

Date: 2/28/2023

For: Senate Rules Committee

RE: Support for SB 612 and SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, and committee members,

My name is Sandra and I live in Hillsboro, OR. I am writing this letter to you because there is a problem that concerns me and my community.

For many years, Oregon has ensured that all people have the right to understand and be informed. Through the creation of new state programs and investments in quality interpreting services, the experience of many who do not speak English as their first language has been dramatically improved. Unfortunately, there continues to be a lack of quality interpreting services for those who speak the indigenous languages of present-day Mexico, Central America, and South America.

The interpretation services are limited and very low wages in what is interpretation of indigenous languages. More than 35,000 Oregonians speak an indigenous language as their primary language, but the current lack of indigenous interpretation services all too often results in indigenous people in Oregon being denied vital care due to language barriers.

As an Oregonian I have had my own experience. One day I was able to accompany a girl to court because she needed a statement with the Judge, but unfortunately, they couldn't attend her because she only spoke her indigenous language. She spoke the Spanish language, but very little like 30% but to give a statement with explanation in court, it was a lot for her. I could not help her nor did they help her there in court because there was no way to communicate with her in her language. It was a very bad experience for me too because I can't help her either.

I hope for your support in this proposal of Justice for Indigenous Languages.

Gracias,

Sandra

Fecha: 2/28/2023

Para: Senate Rules Committee

RE: Apoyo para SB 612 y SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, y miembros del comité,

Mi nombre es Sandra y vivo en Hillsboro, OR. Le escribo esta carta porque hay un problema que nos preocupa a mí y a mi comunidad.

Durante muchos años, Oregon a garantizado que todos los habitantes tengan derecho a comprender y ser propendidos. A través de la creación de nuevos programas estatales e inversiones en servicios de interpretacion de calidad, la experiencia de muchos que no hablan inglés como primer idioma ha mejorado drásticamente. Desafortunadamente, sigue habiendo una falta de servicios de interpretacion de calidad para aquellos que hablan idiomas indígenas de lo que hoy en día es México, América Central, y América del Sur.

Los servicio de interpretacion están limitados y muy bajo de salario en lo que es interpretacion de lenguas indígenas. Mas de 35,000 habitantes de Oregon hablan un idioma indígena como idioma principal, pero la falta actual de servicios de interpretación indígena con demasiada frecuencia hace que a las personas indígenas en Oregon se les niegue la atención vital debido a las barreras del idioma.

Yo como habitante de Oregon he vivido mi propia experiencia. Un día pude acompañar a una muchacha a la corte porque necesitaba una declaración con el Juez, pero desafortunadamente no la pudieron atender porque ella solo hablaba su idioma indígena. Ella hablaba el idioma español, pero muy poco como un 30% pero para dar una declaración con explicación en la corte, fue mucho para ella. Yo no pude ayudarla ni tampoco ahí en la corte la ayudaron porque no había manera de poder comunicarse con ella en su lenguaje. Fue una experiencia muy mala para mí también porque yo tampoco puedo ayudarla.

Yo espero su apoyo en esta propuesta de Justicia para las Lenguas indígenas.

Gracias,

Sandra